UCSF Helen Diller Family Comprehensive Cancer Center

Часто используемые онкологические термины: определения

Adjuvant Therapy / Адъювантная (вспомогательная) терапия
Адъювантной терапией называется лечение рака, осуществляемое после основного рекомендованного лечения. Её цель состоит в том, чтобы повысить успех лечения в целом и снизить риск рецидива рака. Адъювантная терапия может включать химиотерапию, лучевую терапию, гормональную терапию, таргетную (прицельную) или биологическую терапию.

Advanced Care Planning / Предварительное планирование медицинского обслуживания
Предварительное планирование медицинского обслуживания заключается в рассмотрении и документальном оформлении ваших предпочтений относительно будущего медицинского обслуживания. Документ, содержащий письменное изложение ваших предпочтений относительно будущего медицинского обслуживания, называется предварительными указаниями. Принятие решений относительно вашего будущего медицинского обслуживания предполагает анализ ваших ценностей и целей, а также назначение вами доверенного лица, которое будет принимать от вашего имени медицинские решения в случае вашей недееспособности. Наличие предварительных указаний поможет обеспечить соответствие вашего будущего медицинского обслуживания вашим документально оформленным предпочтениям.

Anti-Angiogenesis Therapy / Антиангиогенная терапия
В целях обеспечения роста, опухоли могут выделять химические вещества, которые способствуют формированию новых кровеносных сосудов (ангиогенез). Такие кровеносные сосуды затем питают опухоль и поддерживают её рост. Лечение, блокирующее образование новых кровеносных сосудов, называется антиангиогенной терапией.

Benign / Доброкачественный
Доброкачественное образование или опухоль – это опухоль, которая не содержит раковых клеток. Она не поражает и не разрушает близлежащие ткани.

Biopsy / Биопсия
Биопсия – это процедура, в ходе которой удаляется небольшое количество ткани, которое затем исследуется для выявления отклонений.

Blood Cells / Кровяные тельца
Стволовые клетки находятся в костном мозге, который представляет из себя губчатую ткань, расположенную внутри костей. Они способствуют производству кровяных телец: белых кровяных телец, красных кровяных телец и кровяных пластинок (тромбоцитов).

Белые кровяные тельца или *лейкоциты* входят в состав вашей иммунной системы и играют важную роль в борьбе с инфекцией. В случае низкого уровня белых кровяных телец риск развития у вас инфекции повышается. Распространённым видом белых кровяных телец являются нейтрофилы, которые играют роль в борьбе с инфекцией. В ходе лечения рака оказывающий вам помощь медперсонал может вести наблюдение за *числом нейтрофилов*, которое зачастую называется АЧН (абсолютное число нейтрофилов).

Красные кровяные тельца или *эритроциты* переносят кислород из лёгких к остальным частям организма. Красные кровяные тельца переносят кислород в молекуле, называемой *гемоглобином*. В ходе лечения рака ваш врач может вести наблюдение за содержанием гемоглобина, чтобы определить уровень красных кровяных телец у вас в крови. Если уровень низкий, то считается, что у вас анемия, и это может привести к задержке лечения до тех пор, пока уровень красных кровяных телец не повысится.

Кровяные пластинки (тромбоциты) играют существенную роль в процессе свёртывания крови, таким образом предотвращая чрезмерное кровотечение и образование кровоподтёков. В ходе лечения рака может осуществляться наблюдением за вашим уровнем кровяных пластинок, чтобы убедиться в том, что у вас не повышен риск кровотечений.

Cancer / Рак

Причиной рака служит избыточный рост патологических клеток. Такие клетки бесконтрольно делятся и размножаются, и могут распространяться на другие части организма. Когда поврежденные клетки попадают в другую часть организма и поражают здоровые ткани, то это называется метастазом.

Вид рака, которым вы страдаете, зависит от того, в какой части организма изначально появились патологические клетки. Если рост раковых клеток начался в молочной железе, то такой вид рака называется раком молочной железы даже в том случае, если эти клетки распространились на другие части организма, такие кости или печень.

Клетки могут стать раковыми по множеству разных причин, включая генетическую наследственность (когда генетический признак передаётся от одного поколения другому), воздействие канцерогенных химических веществ, а также другие факторы, которые всё ещё в процессе изучения.

Cancer Stage / Стадия рака

Термин «стадия» подразумевает степень тяжести рака – насколько увеличился размер опухоли и распространился ли рак. Большинство видов рака делятся на четыре стадии: от стадии I (первая) до стадии IV (четвёртая). Некоторые виды рака также имеют стадию 0 (нулевая). В отношении некоторых видов рака, таких как рак крови и опухоль мозга, применяется другое деление на стадии.

- *Стадия 0* означает присутствие некоторого числа патологических раковых клеток, но они пока не распространились. Иногда это также называется *неинвазивным раком*.
- *Стадия I* характеризует раковую опухоль малого размера, которая не разрослась в близлежащие ткани и не распространилась в лимфатические узлы или другие части организма.

- *Стадия II и стадия III* характеризуют раковые опухоли более крупного размера, которые более глубоко разрослись в близлежащие ткани и, возможно, распространились в лимфатические узлы, но не в другие органы тела.
- *Стадия IV* характеризует рак, который распространился на другие органы тела. Это также называется *метастатическим раком*.

Chemotherapy / Химиотерапия

Химиотерапевтическое лечение – это применение препаратов, предназначенных для остановки роста раковых клеток путём разрушения раковых клеток или прекращения их размножения. Химиотерапия воздействует на все клетки, которые делятся в организме, но оказывает большее воздействие на клетки с более высокой скоростью деления. Так как, по сравнению с нормальными здоровыми клетками, раковые клетки склонны к более быстрому делению, то и разрушаются они с более высокой скоростью. Другие клетки организма, которые делятся быстро, включают клетки волос, слизистой оболочки рта и желудка, а также определенные виды клеток крови. По этой причине определённые виды химиотерапевтических препаратов вызывают у некоторых людей выпадение волос, чувство тошноты, образование язв во рту или снижение показателей кровяных телец.

Clinical Trials / Клинические испытания

Клиническое испытание – это исследование, которое используется для проверки новых медицинских подходов в плане выявления, профилактики, диагностики и лечения болезней. Именно с помощью клинических испытаний исследователи определяют безопасность и действенность новых методов лечения, по сравнению с существующими видами лечения. Методы лечения, изучаемые в ходе клинических испытаний, могут включать новые препараты или новое сочетание препаратов, новые хирургические процедуры или оборудование, либо новые пути применения существующих видов лечения.

Клинические испытания проходят в несколько этапов, называемых фазами. В ходе фазы 1 (первая фаза) исследователи первый раз испытывают новый препарат или метод лечения на небольшой группе людей в целях анализа его безопасности, определения безопасного диапазона дозировки и выявления побочных действий. В ходе фазы II (вторая фаза) исследователи испытывают, демонстрирует ли этот метод лечения какие-либо преимущества, такие как замедление роста опухоли, а также получается дополнительная информация о дозировках и побочных действиях. В ходе фазы III (третья фаза) охват испытаний расширяется путём привлечения большего числа людей, а новый метод лечения сравнивается со стандартным лечением. В ходе фазы IV (четвёртая фаза) клинические испытания проводятся уже после одобрения нового метода лечения Управлением по контролю за качеством пищевых продуктов и медикаментов (FDA) в целях получения дополнительной информации о побочных действиях и оптимальном применении нового метода.

Каждое исследование имеет свои собственные правила относительно того, кто может в них принимать участие. Например, некоторые клинические исследования могут требовать того, чтобы участники были младше определённого возраста или болели определённым видом рака. Каждое клиническое испытание проходит экспертизу независимого комитета, чтобы убедиться в том, что это исследование отвечает этическим нормам и защищает права пациентов.

Возможные преимущества участия в клиническом испытании включают:

- изучаемый метод лечения может оказаться более эффективным, чем стандартное лечение;
- вы будете находиться под тщательным наблюдением исследовательской группы;
- испытание может помочь исследователям побольше узнать о виде рака, которым вы болеете, и разработать другие эффективные методы лечения в будущем.

Возможные риски участия в клиническом испытании включают:

- новый метод лечения может оказаться не таким эффективным, как стандартное лечение.
- вам могут потребоваться дополнительные визиты в кабинет вашего врача и проведение большего числа тестов;
- новый метод лечения может вызвать побочные действия, которые исследователи не предвидели.

Если вы не отвечаете требованиям участия в клиническом испытании, то вы можете получить доступ к такому лечению в рамках программы расширенного доступа, также известного как разрешение на применение из гуманных соображений. Применение из гуманных соображений позволяет фармацевтическим компаниям предлагать лечение, которое находится в стадии изучения и не одобрено Управлением по контролю за качеством пищевых продуктов и медикаментов (FDA), людям, страдающим тяжёлым заболеванием, для которых этот лекарственный препарат может оказаться полезным, но которые не отвечают требованиям участия в клиническом испытании.

Complementary and Alternative Medicine (CAM) - Integrative Medicine Нетрадиционная и альтернативная медицина - интегративная медицина

Нетрадиционной и альтернативной медициной, как правило, называются те виды лечения, которые выходят за пределы традиционной модели медицины, которой придерживаются в больницах. Интегративная медицина сочетает стандартный медицинский подход с целительными традициями разных стран и культур, такими как иглоукалывание и интегративная китайская медицина, аюрведическая медицина, медитация, терапия, основанная на выполнении движений (йога), а также снятие стресса с помощью техники осознанного мышления. На базе UCSF доступ к таким услугам вы можете получить в Центре интегративной медицины Osher Center for Integrative Medicine.

CT or CAT Scan / Компьютерная томография (КТ)

Метод компьютерной томографии заключается в производстве серии рентгеновских снимков под разными углами для создания детальных трёхмерных изображений областей организма. КТ может применяться в целях визуализации патологии, составления плана лечения или анализа эффективности лечения. В некоторых случаях требуется ввести в вену или проглотить краситель, называемый контрастным веществом, чтобы способствовать получению более чёткого изображения определённых областей. КТ может быть совмещена с ПЭТ. Совместное проведение КТ-ПЭТ может произвести детальные визуальные данные о состоянии организма, которые могут использоваться в диагностических и лечебных целях.

Hormone Therapy / Гормональная терапия

Гормоны представляют из себя химические передатчики организма. Они могут стимулировать рост определённых раковых болезней. Гормональная терапия действует путём ограничения количества определённого гормона, который может стимулировать рост раковых клеток. Достигается это путём блокирования производства гормонов в организме или блокировании рецепторов гормонов в раковых клетках, так чтобы гормоны более не могли подпитывать раковые клетки.

Immunotherapy / Иммунотерапия

Иммунотерапия заключается в использовании собственной иммунной системы организма для выявления и разрушения раковых клеток. Некоторые виды иммунотерапии полагаются на применение вакцин против рака для улучшения способности иммунной системы бороться с раком. Другие виды лечения воздействуют на раковые клетки путём подавления их способности «прятаться» от иммунной системы. Некоторые виды иммунотерапии также называются биологической терапией или биотерапией.

Malignant / Злокачественный

Злокачественной опухолью является опухоль, которая содержит раковые клетки. Это означает, что она в состоянии поразить и разрушить близлежащие ткани, а также может распространиться на другие части организма.

Margin / Хирургический край

В ходе онкологической операции какая-то часть прилежащей к опухоли ткани, которая выглядит здоровой, также удаляется. Такая ткань, расположенная вокруг опухоли, называется краем. Край подвергнется исследованию патологоанатома, чтобы определить отсутствие раковых клеток в пределах его наружных границ. Чистый или негативный край подразумевает то, что в пределах наружных границ ткани раковых клеток не обнаружено. Если в пределах наружных границ ткани обнаружены раковые клетки, то тогда край характеризуется как «положительный». Если край характеризуется как «узкий», то это предполагает, что область здоровой ткани вокруг опухоли небольшая. Широкий край подразумевает наличие более широкого пояса нормальной здоровой ткани вокруг удалённой опухоли.

Metastatic Cancer / Метастатический рак

Рак может распространяться с одной части организма на другую. Процесс распространения раковых клеток называется метастазом. Когда рак распространяется на удалённые части организма, то это называется метастатическим раком.

MRI / Магнитно-резонансная томография (МРТ)

Магнитно-резонансная томография (МРТ) – это тип сканирования, в ходе которого используются радиоволны и мощный магнит для создания детальных изображений органов и тканей внутри тела. Снимки, полученные с помощью МРТ, показывают разницу между нормальными и поражёнными болезнью тканями. МРТ может быть особенно полезной для получения изображений мозга, позвоночника, мягких тканей суставов и внутренностей костей. В некоторых случаях в вену вводится краситель, называемый контрастным веществом, чтобы способствовать получению более чёткого изображения определённых областей.

Neoadjuvant Therapy / Неоадъювантная терапия

Неадъювантной терапией называется лечение, проводимое перед началом рекомендованного основного лечения. Его цель состоит в том, чтобы уменьшить размер и степень распространения рака, обеспечивая большую вероятность успеха основного лечения.

Palliative Care Definition / Определение паллиативной помощи

Паллиативная помощь – это медицинский уход, нацеленный на улучшение качества жизни и облегчение симптомов, таких как тошнота, утомляемость, чувство тревоги и боль. Её оказание возможно на любой стадии лечения болезни в целях снижения физического, эмоционального и духовного недомогания.

Pathologist / Патологоанатом

Патологоанатом – это врач, который выявляет болезни и состояния посредством изучения клеток и тканей. После этого результаты сообщаются вашей медицинской команде и кратко излагаются в гистопатологическом заключении.

PET Scan / Позитронная эмиссионная томография (ПЭТ)

Раковые клетки, которые склонны к делению с большей скоростью, чем нераковые клетки, также имеют тенденцию поглощать больше глюкозы, чем нормальные клетки. Позитронная эмиссионная томография (ПЭТ) производит изображение, которое показывает области, где клетки поглощают глюкозу. Области организма с наиболее высоким уровнем поглощения глюкозы изображаются в качестве ярких пятен. В ходе проведения ПЭТ в вену вводится глюкоза, содержащая радиоактивное вещество, а затем с помощью томографа создаётся детальное компьютерное изображение в целях выявления тех областей в организме, где поглощение глюкозы происходит более быстрыми темпами. Исследование ПЭТ-КТ совмещает КТ, производящую рентгенологические изображения, с ПЭТ в целях производства более детальных данных визуализации.

Radiation Therapy / Радиационная (лучевая) терапия

В ходе лучевой терапии используются высокоэнергетические частицы, как правило, называемые радиацией, нацеленные на разрушение раковых клеток и уменьшение размера опухоли. Источником радиации может служить наружное устройство, которое нацеливает радиационные лучи на раковую опухоль, либо источником радиации могут служить радиоактивные имплантаты, вживляемые в тело рядом со скоплением раковых клеток. Внутренняя лучевая терапия также называется брахитерапией. В ходе системной лучевой терапии используется радиоактивное вещество, которое через кровоток поступает в ткани разных частей организма.

Surgery for Cancer / Онкологическая операция

Операция – это процедура, направленная на удаление или коррекцию какой-то части тела. Операция может использоваться в целях определения вида рака, его местонахождения в организме и того, распространился он или нет. В зависимости от вида рака, степени его распространения и местонахождения в организме, с помощью операции может быть удалена некоторая её часть или вся раковая опухоль.

Targeted Therapy / Таргетная (прицельная) терапия

Трагетная раковая терапия включает новые виды лечения, которые нацелены на конкретные характеристики раковых клеток в целях блокировки их роста и распространения. Ввиду того, что таргетная раковая терапия преимущественно воздействует на конкретные характеристики раковой клетки, она может вызывать отличные или во многих случаях меньшее число побочных действий, по сравнению с видами лечения, которые воздействуют как на нормальные, так и раковые клетки.

Traditional Chinese Medicine (TCM) and Acupuncture

Традиционная китайская медицина (ТКМ) и иглоукалывание

Традиционная китайская медицина может смягчить побочные действия, вызываемые стандартными методами лечения рака, и помочь вам справиться с некоторыми физическими и эмоциональными изменениями, которые вы можете испытывать. Методы лечения рака с помощью ТКМ могут включать иглоукалывание, традиционные китайские лекарственные травы и добавки, а также внесение изменений в образ жизни в целях улучшения качества вашей жизни.

Tumor / Опухоль

Опухоль – это образование, формируемое в результате стремительного роста нормальных клеток. Опухоль может быть доброкачественной (не содержащей раковые клетки) или злокачественной (раковой).

Tumor Grade / Степень опухоли

Степень опухоли – это величина (число), которое врачи приписывают определённым видам рака в качестве обозначения того, как быстро опухоль вероятнее всего будет расти и распространяться. Степень опухоли определяется посредством изучения клеток опухоли под микроскопом и сравнения их с нормальными клетками. Клетки опухоли, которые наиболее схожи с нормальными клетками называются
«высокодифференцированными» и склонны к более медленному росту. Клетки опухоли, которые выглядят патологическими склонны к более быстрому росту и называются «недифференцированными» или «плохо дифференцированными».

Tumor Marker / Опухолевый маркер (онкомаркер)

Вещество, содержащееся в крови или моче, которое может указывать на присутствие онкологического или другого заболевания. Онкомаркеры могут помочь при диагностировании, планировании лечения и наблюдении за развитием рака. Распространёнными примерами служат CA125 (рак яичников), CEA (рак толстой кишки) и PSA (рак предстательной железы).

Ultrasound / Ультразвуковое исследование

Ультразвуковое исследование – это неинвазивный метод диагностической визуализации, который использует звуковые волны, которые отражаются от внутренних тканей и органов в теле и создают изображение, называемое ультразвуковым изображением или сонограммой. Иногда это также называется ультрасонографией.